



رَبِّ إِي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي



Seigneur, je me suis fait du tort à moi-même; pardonne-moi

Traduction du sens de

Le Noble Coran

dans la langue française

Al Qasas

الْقَصَصُ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

طسم (١)

1. T'a, Sin, Mim.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ (٢)

2. Voici les versets du Livre explicite.

نُتْلُوا عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (٣)

3. Nous te racontons en toute vérité, de l'histoire de Moïse et de Pharaon, à l'intention des gens qui croient.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا

4. Pharaon était hautain sur terre; il répartit en clans ses habitants,

يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

afin d'abuser de la faiblesse de l'un d'eux:

Il égorgeait leurs fils et laissait vivantes leurs femmes.

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ (٤)

Il était vraiment parmi les fauteurs de désordre.

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِي الْأَرْضِ

5. Mais Nous voulions favoriser ceux qui avaient été faibles sur terre

وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ (٥)

et en faire des dirigeants et en faire les héritiers,

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ

6. et les établir puissamment sur terre,

وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ (٦)

et faire voir à Pharaon, à Haman, et à leurs soldats, ce dont ils redoutaient.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

7. Et Nous révélâmes à la mère de Moïse [ceci]: "Allaite-le.

فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي

Et quand tu craindras pour lui, jette-le dans le flot. Et n'aie pas peur et ne t'attriste pas:

إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ (٧)

Nous te le rendrons et ferons de lui un Messenger".

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا

8. Les gens de Pharaon le recueillirent, pour qu'il leur soit un ennemi et une source d'affliction!

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ (٨)

Pharaon, Haman et leurs soldats étaient fautifs.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتْ عَيْنٌ لِي وَلَكَ

9. Et la femme de Pharaon dit:

"(Cet enfant) réjouira mon oeil et le tien!

لَا تَقْتُلُوهُ

Ne le tuez pas.

عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا

Il pourrait nous être utile ou le prendrons-nous pour enfant".

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (٩)

Et ils ne presentaient rien.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَارغًا

10. Et le coeur de la mère de Moïse devient vide.

إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَّنَا عَلَى قَلْبِهَا

Peu s'en fallut qu'elle ne divulguât tout, si Nous n'avions pas renforcé son coeur

لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (١٠)

pour qu'elle restât du nombre des croyants.

وَقَالَتْ لِأَخْتِهِ فُصِّحْ

11. Elle dit à sa soeur: "Suis-le";

فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (١١)

elle l'aperçut alors de loin sans qu'ils ne s'en rendent compte.

وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ

12. Nous lui avons interdit auparavant (le sein) des nourrices.

فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ

Elle (la soeur de Moïse) dit donc: "Voulez-vous que je vous indique les gens d'une maison qui s'en chargeront pour vous

وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ (١٢)

tout en étant bienveillants à son égard?"...

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ

13. Ainsi Nous le rendîmes à sa mère, afin que son oeil se réjouisse, qu'elle ne s'affligeât pas

وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

et qu'elle sût que la promesse d'Allah est vraie.

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (١٣)

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

14. Et quand il eut atteint sa maturité et sa pleine formation, Nous lui donnâmes la faculté de juger et une science.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (١٤)

C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaisants.

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ

15. Il entra dans la ville à un moment d'inattention de ses habitants; il y trouva deux hommes qui se battaient,

هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ

l'un était de ses partisans et l'autre de ses adversaires.

فَاسْتَعَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ

L'homme de son parti l'appela au secours contre son ennemi.

فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ

Moïse lui donna un coup de poing qui l'acheva. -

قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ

[Moïse] dit: "Cela est l'oeuvre du Diable.

إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ (١٥)

C'est vraiment un ennemi, un égareur évident".

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي

16. Il dit:

"Seigneur, je me suis fait du tort à moi-même; pardonne-moi".

فُغْفِرَ لَهُ

Et Il lui pardonna.

إِنَّهُ هُوَ الْعَفَّورُ الرَّحِيمُ (١٦)

C'est Lui vraiment le Pardonneur, le Miséricordieux!

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ (١٧)

17. Il dit:

"Seigneur, grâce au bienfaits dont tu m'as comblé, jamais je ne soutiendrai les criminels".

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ

18. Le lendemain matin, il se trouva en ville, craintif et regardant autour de lui,

فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ

quand voilà que celui qui lui avait demandé secours la veille, l'appelait à grand cris.

قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ (١٨)

Moïse lui dit: "Tu es certes un provocateur déclaré".

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ

19. Quand il voulut porter un coup à leur ennemi commun, il (l'Israélite) dit:

يَا مُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ

"O Moïse, veux-tu me tuer comme tu as tué un homme hier?"

إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ

Tu ne veux être qu'un tyran sur terre;

وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ (١٩)

et tu ne veux pas être parmi les bienfaiteurs".

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ

20. Et c'est alors qu'un homme vint du bout de la ville en courant et dit:

يَا مُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ

"O Moïse, les notables sont en train de se concerter à ton sujet pour te tuer.

Quitte (la ville).

إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ (٢٠)

C'est le conseil que je te donne".

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ

21. Il sortit de là, craintif, regardant autour de lui.

قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (٢١)

Il dit:

"Seigneur, sauve-moi de [ce] peuple injuste!".

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ

22. Et lorsqu'il se dirigea vers Madyan, il dit:

عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ (٢٢)

"Je souhaite que mon Seigneur me guide sur la voie droite".

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ

23. Et quand il fut arrivé au point d'eau de Madyan, il y trouva un attroupement de gens abreuvant [leur bêtes]

يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ

et il trouva aussi deux femmes se tenant à l'écart et retenant [leurs bêtes].

قَالَ مَا خَطْبُكُمَا

Il dit: "Que voulez-vous?"

قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءَ

Elles dirent:

"Nous n'abreuverons que quand les bergers seront partis;

وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ (٢٣)

et notre père est fort âgé".

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ

24. Il abreuva [les bêtes] pour elles

puis retourna à l'ombre et dit:

رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ (٢٤)

"Seigneur, j'ai grand besoin du bien que tu feras descendre vers moi".

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ

25. Puis l'une des deux femmes vint à lui, d'une démarche timide,

قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا

et lui dit: "Mon père t'appelle pour te récompenser pour avoir abreuvé pour nous".

فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ

Et quand il fut venu auprès de lui et qu'il lui eut raconté son histoire, il (le vieillard) dit:

نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (٢٥)

"N'aie aucune crainte: tu as échappé aux gens injustes".

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ

26. L'une d'elles dit: "O mon père, engage-le [à ton service] moyennant salaire,

إِنَّ خَيْرَ مَنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ (٢٦)

car le meilleur à engager c'est celui qui est fort et digne de confiance".

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نَنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ

27. Il dit: "Je voudrais te marier à l'une de mes deux filles que voici,

عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِي حَجَّجَ

à condition que tu travailles à mon service durant huit ans.

فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ

Si tu achèves dix [années], ce sera de ton bon gré;

وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ

je ne veux cependant rien t'imposer d'excessif.

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ (٢٧)

Tu me trouveras, si Allah le veut, du nombre des gens de bien".

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ

28. "C'est (conclu) entre toi et moi, dit [Moïse].

أَيُّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ

Quel que soit celui des deux termes que je m'assigne, il n'y aura nulle pression sur moi.

وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ (٢٨)

Et Allah est Garant de ce que nous disons".

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا

29. Puis, lorsque Moïse eut accompli la période convenue et qu'il se mit en route avec sa famille, il vit un feu du côté du Mont.

قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا

Il dit à sa famille: "Demeurez ici, J'ai vu du feu.

لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَدْوَةٍ مِنْ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ (٢٩)

Peut-être vous en apporterai-je une nouvelle ou un tison de feu afin que vous vous réchauffiez".

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِي الْأَيْمَنِ

30. Puis quand il y arriva, on l'appela, du flanc droit de la vallée,

فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوسَى

dans place bénie, à partir de l'arbre:

"O Moïse!

إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ (٣٠)

C'est Moi Allah, le Seigneur de l'univers".

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ

31. Et: "Jette ton bâton";

فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ

Puis quand il le vit remuer comme si c'était un serpent, il tourna le dos sans même se retourner."

يَا مُوسَى أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ

O Moïse! Approche et n'aie pas peur:

إِنَّكَ مِنَ الْأَمِنِينَ (٣١)

tu es du nombre de ceux qui sont en sécurité.

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ

32. Introduis ta main dans l'ouverture de ta tunique: elle sortira blanche sans aucun mal.

وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ

Et serre ton bras contre toi pour ne pas avoir peur.

فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ

Voilà donc deux preuves de ton Seigneur pour Pharaon et ses notables.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ (٣٢)

Ce sont vraiment des gens pervers".

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ (٣٣)

33. "Seigneur, dit [Moïse], j'ai tué un des leurs et je crains qu'ils ne me tuent.

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي

34. Mais Aaron, mon frère, est plus éloquent que moi.

Envoie-le donc avec moi comme auxiliaire, pour déclarer ma véracité:

إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُون (٣٤)

je crains, vraiment, qu'ils ne me traitent de menteur".

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا

35. [Allah] dit: "Nous allons, par ton frère, fortifier ton bras, et vous donner des arguments irréfutables; ils ne sauront vous atteindre,

بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنْ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ (٣٥)

grâce à Nos signes [Nos miracles]. Vous deux et ceux qui vous suivront seront les vainqueurs.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرَى

36. Puis, quand Moïse vint à eux avec Nos prodiges évidents, ils dirent:

"Ce n'est là que magie inventée.

وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأُولَى (٣٦)

Jamais nous n'avons entendu parler de cela chez nos premiers ancêtres".

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ

37. Et Moïse dit:

"Mon Seigneur connaît mieux qui est venu de Sa part avec la guidée,

وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ

et à qui appartiendra la Demeure finale.

إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ (٣٧)

Vraiment, les injustes ne réussiront pas".

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي

38. Et Pharaon dit: "O notables, je ne connais pas de divinité pour vous,

فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانَ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا

autre que moi. Haman, allume-moi du feu sur l'argile puis construis-moi une tour

لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى

peut-être alors monterai-je jusqu'au Dieu de Moïse.

وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ (٣٨)

Je pense plutôt qu'il est du nombre des menteurs".

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

39. Et il s'enfla d'orgueil sur terre ainsi que ses soldats, sans aucun droit.

وَوَظَنُوا أَنَّهُمْ إِنَّا لَأُرْجِعُونَهُ (٣٩)

Et ils pensèrent qu'ils ne seraient pas ramenés vers Nous.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ

40. Nous le saisîmes donc, ainsi que ses soldats, et les jetâmes dans le flot.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ (٤٠)

Regarde donc ce qu'il est devenu des injustes.

وَجَعَلْنَاهُمْ أئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

41. Nous fîmes d'eux des dirigeants qui appellent les gens au Feu.

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَأُنبِئُونَهُ (٤١)

Et au Jour de la Résurrection ils ne seront pas secourus.

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً

42. Nous les fîmes suivre, dans cette vie ici-bas, d'une malédiction.

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ (٤٢)

Et au Jour de la Résurrection, ils seront parmi les honnis.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى

43. Nous avons en effet, donné le Livre à Moïse, - après avoir fait périr les anciennes générations, -

بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (٤٣)

en tant que preuves illuminantes pour les gens, ainsi que guidée et miséricorde afin qu'ils se souviennent.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرَبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ

44. Tu n'étais pas sur le versant ouest (du Sinai), quand Nous avons décrété les commandements à Moïse:

وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ (٤٤)

tu n'étais pas parmi les témoins.

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ

45. Mais Nous avons fait naître des générations dont l'âge s'est prolongé.

وَمَا كُنْتَ تَأْوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

Et tu n'étais pas [non plus] résident parmi les gens de Madyan leur récitant Nos versets;

وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ (٤٥)

mais c'est Nous qui envoyons les Messagers.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا

46. Et tu n'étais pas au flanc du Mont Tor quand Nous avons appelé.

وَلَكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ

Mais (tu es venu comme) une miséricorde de ton Seigneur, pour avertir un peuple à qui nul avertisseur avant toi n'est venu,

لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (٤٦)

afin qu'ils se souviennent.

وَلَوْ أَن تَصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا

47. Si un malheur les atteignait en rétribution de ce que leurs propres mains avaient préparé, ils diraient:

لَوْ أَنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (٤٧)

"Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé un Messager?"

Nous aurions alors suivi Tes versets et nous aurions été croyants".

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَى

48. Mais quand la vérité leur est venue de Notre part, ils ont dit:

"Si seulement il avait reçu la même chose que Moïse!"

أَوْلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ

Est-ce qu'ils n'ont pas nié ce qui auparavant fut apporté à Moïse?

قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا

Ils dirent: "Deux magies se sont mutuellement soutenues!"

وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ (٤٨)

Et ils dirent: "Nous n'avons foi en aucune".

قُلْ فَاتُوا بَكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ

49. Dis-leur:

"Apportez donc un Livre venant d'Allah qui soit meilleur guide que ces deux-là,

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٤٩)

et je le suivrai si vous êtes véridiques".

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ

50. Mais s'ils ne te répondent pas, sache alors que c'est seulement leurs passions qu'ils suivent.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ

Et qui est plus égaré que celui qui suit sa passion sans une guidée d'Allah?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (٥٠)

Allah vraiment, ne guide pas les gens injustes.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (٥١)

51. Nous leur avons déjà exposé la Parole (le Coran) afin qu'ils se souviennent.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ (٥٢)

52. Ceux à qui, avant lui [le Coran], Nous avons apporté le Livre, y croient.

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ

53. Et quand on le leur récite, ils disent:

"Nous y croyons.

إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا

Ceci est bien la vérité émanant de notre Seigneur.

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ (٥٣)

Déjà avant son arrivée, nous étions Soumis"..

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ

54. Voilà ceux qui recevront deux fois leur récompense

بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرُؤُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ

pour leur endurance,

pour avoir répondu au mal par le bien,

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ (٥٤)

et pour avoir dépensé de ce que Nous leur avons attribué;

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ

55. et quand ils entendent des futilités, ils s'en détournent

وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

et disent:

"A nous nos actions, et à vous les vôtres.

Paix sur vous.

لَا نُبْتَغِي الْجَاهِلِينَ (٥٥)

Nous ne recherchons pas les ignorants".

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

56. Tu (Muhammad) ne diriges pas celui que tu aimes: mais c'est Allah qui guide qui Il veut.

وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ (٥٦)

Il connaît mieux cependant les bien-guidés.

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَنَا نَنخطفَ مِنَّا أَرْضِنَا

57. Et ils dirent: "Si nous suivons avec toi la bonne voie, on nous arrachera de notre terre". -

أَوْلَمْ نُمْكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا

Ne les avons-Nous pas établis dans une enceinte sacrée, sûre,

يُجَبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنَّا

vers laquelle des produits de toute sorte sont apportés comme attribution de Notre part?

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (٥٧)

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا

58. Et combien avons-Nous fait périr des cités qui étaient ingrates (alors que leurs habitants vivaient dans l'abondance),

فَتِلْكَ مَسَاكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَن مِّن بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا

et voilà qu'après eux leurs demeures ne sont que très peu habitées,

وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ (٥٨)

et c'est Nous qui en fûmes l'héritier.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمَّهَاتِ رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

59. Ton Seigneur ne fait pas périr des cités avant d'avoir envoyé dans leur métropole un Messager pour leur réciter Nos versets.

وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلِهَا ظَالِمُونَ (٥٩)

Et Nous ne faisons périr les cités que lorsque leurs habitants sont injustes.

وَمَا أُوتِيتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَّاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا

60. Tout ce qui vous a été donné est la jouissance éphémère de la vie ici-bas et sa parure,

وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى

alors que ce qui est auprès d'Allah est meilleur et plus durable...

أَفَلَا تَعْقِلُونَ (٦٠)

Ne comprenez-vous donc pas?

أَفَمَن وَعَدْنَاهُ وَعَدًّا حَسَنًا

61. Celui à qui Nous avons fait une belle promesse dont il verra l'accomplissement,

فَهُوَ لَأَقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

est-il comparable à celui à qui Nous avons accordé la jouissance de la vie présente

ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ (٦١)

et qui sera ensuite, le Jour de la Résurrection, de ceux qui comparaîtront (devant Nous).

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ

62. Et le jour où Il les appellera, Il dira:

أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (٦٢)

"Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés?"

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ

63. Ceux contre qui la Parole se réalisera diront:

رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا

"Voici, Seigneur, ceux que nous avons séduits.

Nous les avons séduits comme nous nous sommes dévoyés nous-mêmes.

تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ

Nous les désavouons devant Toi:

مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ (٦٣)

ce n'est pas nous qu'ils adoraient".

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمُ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأُوا الْعَذَابَ

64. Et on [leur] dira: "Appelez vos associés".

Ils les appelleront, mais ceux-ci ne leur répondront pas. Quand ils verront le châtement,

لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ (٦٤)

ils désireront alors avoir suivi le chemin droit (dans la vie d'ici-bas).

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ (٦٥)

65. Et le jour où Il les appellera et qu'Il dira: "Que répondiez-vous aux Messagers?"

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ (٦٦)

66. Ce jour-là, leurs arguments deviendront obscurs et ils ne se poseront point de questions.

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ (٦٧)

67. Mais celui qui se sera repenti, qui aura cru et fait le bien, il se peut qu'il soit parmi ceux qui réussissent.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ

68. Ton Seigneur crée ce qu'Il veut et Il choisit;

مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ

il ne leur a jamais appartenu de choisir.

سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ (٦٨)

Gloire à Allah!

Il transcende ce qu'ils associent à Lui!

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ (٦٩)

69. Ton Seigneur sait ce que cachent leurs poitrines et ce qu'ils divulguent.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

70. C'est lui Allah.

Pas de divinité à part Lui.

لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ

A Lui la louange ici-bas comme dans l'au-delà.

وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (٧٠)

A Lui appartient le jugement. Et vers Lui vous serez ramenés.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

71. Dis:

"Que diriez-vous?"

Si Allah vous assignait la nuit en permanence jusqu'au jour de la Résurrection,

مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ

quelle divinité autre qu'Allah pourrait vous apporter une lumière?

أَفَلَا تَسْمَعُونَ (٧١)

N'entendez-vous donc pas?"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

72. Dis: "Que diriez-vous?"

Si Allah vous assignait le jour en permanence jusqu'au Jour de la Résurrection,

مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ

quelle divinité autre qu'Allah pourrait vous apporter une nuit durant laquelle vous reposeriez?

أَفَلَا تُبْصِرُونَ (٧٢)

N'observez-vous donc pas?"

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ

73. C'est de par Sa miséricorde qu'Il vous a assigné la nuit et le jour: pour que vous vous reposiez

وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (٧٣)

et cherchez de Sa grâce,
et afin que vous soyez reconnaissants.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ

74. Et le jour où Il les appellera, il dira:

أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (٧٤)

"Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés?"

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

75. Cependant, Nous ferons sortir de chaque communauté un témoin,

فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ

puis Nous dirons: "Apportez votre preuve décisive".

فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (٧٥)

Ils sauront alors que la Vérité est à Allah; et que ce qu'ils avaient inventé les a abandonnés.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ

76. En vérité, Coré [Karoun] était du peuple de Moïse mais il était empli de violence envers eux.

وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ

Nous lui avons donné de trésors dont les clefs pesaient lourd à toute une bande de gens forts.

إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ

Son peuple lui dit:

"Ne te réjouis point.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ (٧٦)

Car Allah n'aime pas les arrogants.

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ

77. Et recherche à travers ce qu'Allah t'a donné, la Demeure dernière.

وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا

Et n'oublie pas ta part en cette vie.

وَأَحْسِنَ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ

Et sois bienfaisant comme Allah a été bienfaisant envers toi.

وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ

Et ne recherche pas la corruption sur terre.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ (٧٧)

Car Allah n'aime point les corrupteurs".

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِي

78. Il dit: "C'est par une science que je possède que ceci m'est venu".

أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ

Ne savait-il pas qu'avant lui Allah avait péri des générations

مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا

supérieures à lui en force et plus riches en biens?

وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ (٧٨)

Et les criminels ne seront pas interrogés sur leurs péchés" !

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ

79. Il sortit à son peuple dans tout son appareil.

قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ

Ceux que aimaient la vie présente dirent:

"Si seulement nous avions comme ce qui a été donné à Coré.

إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ (٧٩)

Il a été doté, certes, d'une immense fortune".

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

80. Tandis que ceux auxquels le savoir a été donné dirent :

وَيَلْكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

"Malheur à vous! La récompense d'Allah est meilleure pour celui qui croit et fait le bien".

وَلَا يُلْقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ (٨٠)

Mais elle ne sera reçue que par ceux qui endurent.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ

81. Nous fîmes donc que la terre l'engloutît, lui et sa maison.

فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ

Aucun clan en dehors d'Allah ne fut là pour le secourir,

وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ (٨١)

et il ne pût se secourir lui-même.

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَانَنَّ

82. Et ceux qui, la veille, souhaitaient d'être à sa place, se mirent à dire: "Ah!

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ

Il est vrai qu'Allah augmente la part de qui Il veut, parmi Ses serviteurs, ou la restreint.

لَوْلَا أَن مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا

Si Allah ne nous avait pas favorisés, Il nous aurait certainement fait engloutir.

وَيَكَانَهُ لَّا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ (٨٢)

Ah!

Il est vrai que ceux qui ne croient pas ne réussissent pas".

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا

83. Cette Demeure dernière, Nous la réservons à ceux qui ne recherchent, ni à s'élever sur terre, ni à y semer ma corruption.

وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ (٨٣)

Cependant, l'heureuse fin appartient aux pieux.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا

84. Quiconque viendra avec le bien, aura meilleur que cela encore;

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
(٨٤)

et quiconque viendra avec le mal, (qu'il sache que) ceux qui commettront des méfaits ne seront rétribués que selon ce qu'ils ont commis.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ

85. Celui qui t'a prescrit le Coran te ramènera certainement là où tu (souhaites) retourner.

قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (٨٥)

Dis:

"Mon Seigneur connaît mieux celui qui a apporté la guidée et celui qui est dans un égarement évident.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ

86. Tu n'espérais nullement que le Livre te serait révélé. Ceci n'a été que par une miséricorde de ton Seigneur.

فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ (٨٦)

Ne sois donc jamais un soutien pour les infidèles;

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلْتُ إِلَيْكَ

87. et que ceux-ci ne te détournent point des versets d'Allah une fois qu'on les a fait descendre vers toi.

وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

Appelle les gens vers ton Seigneur

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (٨٧)

et ne sois point du nombre des Associateurs.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

88. Et n'invoque nulle autre divinité avec Allah.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Point de divinité à part Lui.

كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

Tout doit périr, sauf Son Visage.

لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (٨٨)

A Lui appartient le jugement; et vers Lui vous serez ramenés.



© Copy Rights:
Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana
Lahore, Pakistan
www.quran4u.com